



Paul Klee
Im Ostermundiger Steinbruch, 2 Krähne, 1907, 23, Kohle, Feder und Aquarell auf Papier auf Karton, 63,1 x 48,6 cm,
 Zentrum Paul Klee, Bern
 © Zentrum Paul Klee, Bern, Bildarchiv

Das Redaktionsteam freut sich, dass das Online-Journal »Zwitscher-Maschine« (Twittering-Machine) mit dieser ersten Nummer das Licht der Welt erblickt. Möge sein Geburtsschrei von vielem Klee-Interessierten gehört werden!

Die erste Nummer der Zeitschrift versammelt bereits einen bunten Strauss von Beiträgen. Den Auftakt machen zwei sich ergänzende Essays zu Klees Tafelbild *Glas-Fassade* aus dem Todesjahr 1940. Als Kontrapunkt dazu wird das bisher unbekannte Frühwerk *Vater und Sohn*, das mit grosser Wahrscheinlichkeit auf einer neu entdeckten Fotografie von 1902 zu sehen ist, zur Diskussion gestellt. Anschliessend erzählt der Ostermundiger Steinbruch von sich durch die Stimme des Berner Poeten Jürg Halter neu, begleitet von Klees flüssigen, vibrierenden Linienduktus. Dann erfolgt ein Blick in die Ferne: Das Aquarell *Im Ostermundiger Steinbruch, 2 Krähne* reiste im Sommer 2015 zusammen mit vielen anderen Werken Klees des Zentrum Paul Klee ins fernöstliche Inselreich Japan, wo die Ausstellung »Paul Klee. Spuren des Lächelns« in den beiden Museen, Utsunomiya Museum of Art und Hyogo Prefectural Museum of Art Erfolge feierte. Darüber berichtete der japanische Kulturphilosoph Nobuyuki Kakigi in seiner »Flaschenpost« im Internet; wir veröffentlichen die englische Übersetzung dieser Besprechung. Unter dem Rubrik »Tweets« versammeln sich weitere zwitschernde kleine Beiträge und Ankündigungen, die mehrheitlich mit den aktuellen oder kommenden Ausstellungen im Zentrum Paul Klee in Verbindung stehen. Die Nr. 2 der »Zwitscher-Maschine« erscheint voraussichtlich im Juli 2016 mit den Beiträgen von Joachim Jung, Yubii Noda, Anne-Marie Kohler, Marie Kakinuma, u.a. (siehe die Vorschau auf der Homepage).

The editorial team is pleased that the online journal »Zwitscher-Maschine« (Twittering Machine) sees the light of day with this first number. May its birth cry be heard by many Klee-enthusiasts!

The first issue of the magazine already gathered a colorful bouquet of contributions. The two complementary essays on Klees panelpainting *Glas-Fassade (Glass Façade)* from the year of his death in 1940 form a prelude. As a counterpoint to this, the previously unknown early work *Father and Son*, which can be seen with high probability in a newly discovered photograph of 1902, is put forward for discussion. Subsequently, the Ostermundigen quarry tells of itself through the voice of the Bernese poet Jürg Halter, accompanied by Klee's vibrant, liquid lines. This is followed by a look into the distance: In the summer of 2015 the watercolor *In Ostermundigen quarry, 2 Krähne* traveled along with many other Klees of the Zentrum Paul Klee to Japan, where the exhibition »Paul Klee. Traces of Smiles« celebrated successes in the two museums, Utsunomiya Museum of Art and Hyogo Prefectural Museum of Art. The Japanese cultural philosopher Nobuyuki Kakigi reported about this exhibition in his Blog »Flaschenpost«; We publish the English translation of his review. Under the heading »tweets« we gather additional small twittering contributions and advertisements which are for the most part connected to current or upcoming exhibitions at the Zentrum Paul Klee. We anticipate to publish the second issue of »Zwitscher-Maschine« in July 2016 with the contributions from Joachim Jung, Yubii Noda, Anne-Marie Kohler, Marie Kakinuma, and others. (see the preview on the Homepage)